

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясының Үкіметі арасындағы туризм саласындағы ынтымақтастық туралы келісім

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясының Үкіметі

Қазақстан Республикасы мен Ресей Федерациясы халықтары арасындағы достық байланыстарды кеңейтуге, екі мемлекеттің өмірімен, тарихымен және мәдени мұрасымен жақсы танысуға жәрдемдесуге ниет білдіре отырып,

туризмнің өзара түсіністікті нығайту, ізгі ниет білдіру және Тараптар мемлекеттерінің халықтары арасындағы қатынастарды нығайту құралы ретіндегі маңыздылығын ескере отырып,

туризмді дамытудың екі мемлекеттің экономикалық, мәдени және әлеуметтік өмірі үшін маңыздылығын мойындай отырып,

екіжақты негізде туризм саласында тиімді ынтымақтастыққа қол жеткізуге ұмтыла отырып,

төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Тараптар туризм саласындағы ынтымақтастықты тең құқықтық, өзара пайда негізінде және осы Келісімге, Тараптардың әрқайсысы мемлекеттерінің заңнамасына және Қазақстан Республикасы мен Ресей Федерациясы қатысушылары болып табылатын халықаралық шарттарға сәйкес нығайтады және дамытады.

Тараптар бір Тарап мемлекетінің азаматтарын екінші Тарап мемлекетінің мәдени, тарихи, табиғи объектілерімен және гастрономиялық ерекшеліктерімен таныстыру мақсатында туризм саласындағы ынтымақтастықты кеңейтуге ықпал етеді.

2-бап

Тараптар осы Келісім шеңберінде мынадай негізгі бағыттар бойынша ынтымақтастықты жүзеге асырады:

Тараптар мемлекеттеріндегі бұқаралық ақпарат құралдарында Тараптар мемлекеттерінің туристік әлеуетін ілгерілету бойынша жарнамалық кампаниялар өткізу;

туризмді дамыту, оның ішінде білім беру, спорттық іс-шараларға, музыкалық, театр және фольклорлық фестивальдерге қатысу мақсатында

топтық және жеке туризмді ұйымдастыру мәселелері бойынша іс-шаралар өткізу;

халықаралық пікірталас алаңдарын ұйымдастыру, Тараптар мемлекеттерінің аумақтарында өткізілетін туристік жәрмеңкелер мен көрмелерге, форумдар және туристік бағдарламалар мен маршруттар таныстырылымдарына қатысу;

Тараптар мемлекеттерінің туристік ұйымдары мен бұқаралық ақпарат құралдарының өкілдері үшін өзара таныстыру сапарларын ұйымдастыру;

туризм саласына инвестициялар тартуға жәрдемдесу;

туризмді дамытумен ұштасқан Тараптар мемлекеттерінде инновациялық көліктік-логистикалық технологияларды дамытуға жәрдемдесу;

қонақ үй менеджменті мен туристік қызметті дамытуда тәжірибе алмасуды жүзеге асыру;

Тараптар мемлекеттері мүдделі ұйымдарының тәжірибе және туристік индустрия мамандарымен алмасуы арқылы туризм саласында кадрлар даярлауға жәрдемдесу;

Тараптар мемлекеттерінің шекара маңындағы аумақтарында, оның ішінде көпжақты форматтарда трансшекаралық туристік маршруттарды дамыту;

Тараптар мемлекеттерінің порттары арасында круиздік кеме қатынасын дамыту бойынша келісілген шаралар қабылдау;

туристік кешендер мен рекреациялық аймақтарды құруды қоса алғанда, туризм саласындағы ақпарат пен жұмыс тәжірибесімен, сондай-ақ Тараптар мемлекеттерінің заңнамасына сәйкес берілетін инвестициялар саласындағы жеңілдіктер туралы ақпаратпен алмасу.

3-бап

Тараптар екі мемлекеттің туристік және мәдени-тарихи әлеуеті, оның ішінде мәдени және туристік салада ірі іс-шаралар өткізу туралы ақпараттық, жарнамалық-тарату материалдарын үшінші елдердегі Тараптар мемлекеттерінің ұлттық туристік кеңселері арқылы таратуға ықпал етеді, сондай-ақ үшінші елдерден Тараптар мемлекеттеріне туристердің сапарларына жәрдемдеседі.

4-бап

Тараптар мемлекеттерінің құзыретті органдары арасында туризм саласындағы, оның ішінде:

Тараптар мемлекеттеріндегі туристік қызметті реттейтін нормативтік құқықтық актілер;

туристік көрнекті орындар болып табылатын Қазақстан Республикасы мен Ресей Федерациясының табиғи және мәдени объектілерін қорғауға және сақтауға байланысты нормативтік құқықтық актілер;

туризм саласындағы қолданыстағы стандарттар;

туризм саласындағы статистикалық деректер;

Тараптар мемлекеттерінің туристік мүмкіндіктері;

туристік қызметтердің сапасын жақсарту және туризм саласындағы қауіпсіздікті қамтамасыз ету тәжірибесі туралы статистикалық және басқа да ақпаратпен алмасуды ынталандырады және қолдайды.

5-бап

Тараптар екінші Тарап мемлекетінің аумағына туристік сапарларға шығатын өз мемлекеттері азаматтарының осы мемлекеттің шетелдік азаматтардың болуына қатысты заңнамасы туралы ақпарат алуына шаралар қабылдайды.

6-бап

Тараптар өз мемлекеттерінің заңнамасында белгіленген тәртіппен екінші Тарап мемлекетінің аумағындағы Тараптар мемлекеттері туристерінің құқықтары мен заңды мүдделерін қорғау, сондай-ақ қауіпсіздігін қамтамасыз ету, оның ішінде төтенше жағдайлар туындаған жағдайда оларды эвакуациялау бойынша шараларды қабылдайды.

7-бап

Тараптар туристік ағынды өзара ұлғайту мақсатында туризм саласындағы қызметпен айналысатын өз мемлекеттерінің ұйымдары мен кәсіпорындары арасындағы тығыз ынтымақтастықты дамытуға жәрдемдеседі.

8-бап

Осы Келісімді іске асыруға жауапты құзыретті органдар:

Қазақстан Республикасының атынан – Қазақстан Республикасының Туризм және спорт министрлігі;

Ресей Федерациясының атынан – Ресей Федерациясының Экономикалық даму министрлігі.

Аталған құзыретті органдар өзгерген жағдайда Тараптар бұл туралы бірін бірі дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабардар етеді.

9-бап

Осы Келісімнің ережелерін қолдануға немесе түсіндіруге байланысты туындайтын Тараптар арасындағы кез келген даулар мен келіспеушіліктер Тараптар арасындағы консультациялар мен келіссөздер жолымен шешіледі.

10-бап

Егер әрбір нақты жағдайда өзге тәртіп келісілмесе, Тараптар осы Келісімді орындау барысында туындайтын шығындарды Тараптар мемлекеттерінің заңнамаларында көзделген қаражат шегінде дербес көтереді.

11-бап

Осы Келісім дипломатиялық арналар арқылы Тараптардың оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарламаны алған күннен бастап күшіне енеді.

Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады. Тараптардың кез келгені осы Келісімнің қолданысын тоқтатудың болжамды күніне дейін кемінде алты (6) ай бұрын дипломатиялық арналар арқылы екінші Тарапқа өзінің осындай ниеті туралы жазбаша хабарлама жіберу арқылы тоқтата алады.

Тараптардың өзара келісуі бойынша осы Келісімге жеке хаттамалармен ресімделетін және осы Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

Осы Келісімнің қолданылуын тоқтату Тараптар өзгеше уағдаласпаған жағдайда, оның қолданылу кезеңінде басталған бағдарламалар мен жобаларды жүзеге асыруға әсер етпейді.

2024 жылғы «27» қарашада Астана қаласында әрқайсысы қазақ және орыс тілдерінде екі данада жасалды әрі екі мәтіннің күші бірдей.

**Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін**



**Ресей Федерациясының
Үкіметі үшін**



**Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и Правительством
Российской Федерации о сотрудничестве в области туризма**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Стороны,

выражая желание способствовать расширению дружественных связей между народами Республики Казахстан и Российской Федерации, лучшему ознакомлению с жизнью, историей и культурным наследием обоих государств,

учитывая важность туризма как средства укрепления взаимопонимания, выражения доброй воли и укрепления отношений между народами государств Сторон,

признавая значимость развития туризма для экономической, культурной и социальной жизни обоих государств,

стремясь достичь эффективного сотрудничества в области туризма на двусторонней основе,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны укрепляют и развивают сотрудничество в области туризма на основе равноправия, взаимной выгоды и в соответствии с настоящим Соглашением, законодательством государств каждой из Сторон и международными договорами, участницами которых являются Республика Казахстан и Российская Федерация.

Стороны способствуют расширению сотрудничества в области туризма в целях ознакомления граждан государства одной Стороны с культурными, историческими, природными объектами и гастрономическими особенностями государства другой Стороны.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения по следующим основным направлениям:

проведение рекламных кампаний по продвижению туристического потенциала государств Сторон в средствах массовой информации в государствах Сторон;

проведение мероприятий по развитию туризма, в том числе по вопросам организации как группового, так и индивидуального туризма с целью посещения образовательных, спортивных мероприятий, музыкальных, театральных и фольклорных фестивалей;

организация международных дискуссионных площадок, участие в проводимых на территориях государств Сторон туристских ярмарках и выставках, форумах и презентациях туристских программ и маршрутов;

организация взаимных ознакомительных поездок для представителей туристских организаций и средств массовой информации государств Сторон;

содействие в привлечении инвестиций в сферу туризма;

содействие в развитии инновационных транспортно-логистических технологий в государствах Сторон, сопряженных с развитием туризма;

осуществление обмена опытом в развитии гостиничного менеджмента и туристской деятельности;

содействие в подготовке кадров в области туризма путем обмена опытом и специалистами туристической индустрии заинтересованных организаций государств Сторон;

развитие трансграничных туристских маршрутов на приграничных территориях государств Сторон, в том числе в многосторонних форматах;

принятие согласованных мер по развитию круизного судоходства между портами государств Сторон;

обмен информацией и опытом работы в области туризма, включая создание туристских комплексов и рекреационных зон, а также информацией о льготах в области инвестиций, предоставляемых в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 3

Стороны способствуют распространению информационных, рекламно-раздаточных материалов о туристском и культурно-историческом потенциале обоих государств, в том числе о проведении крупных мероприятий в культурной и туристической сферах, посредством национальных туристских офисов государств Сторон в третьих странах, а также оказывают содействие поездкам туристов из третьих стран в государства Сторон.

Статья 4

Стороны поощряют и поддерживают обмен между компетентными органами государств Сторон статистической и другой информацией в области туризма, в том числе о:

нормативных правовых актах, регулирующих туристскую деятельность в государствах Сторон;

нормативных правовых актах, связанных с защитой и сохранением природных и культурных объектов Республики Казахстан и Российской Федерации, являющихся туристскими достопримечательностями;

существующих стандартах в области туризма;

статистических данных в области туризма;

туристских возможностях государств Сторон;

опыте улучшения качества туристских услуг и обеспечения безопасности в области туризма.

Статья 5

Стороны принимают меры к получению гражданами своих государств, выезжающими в туристские поездки на территорию государства другой Стороны, информации о законодательстве этого государства, касающемся пребывания иностранных граждан.

Статья 6

Стороны в порядке, установленном законодательством своих государств, принимают меры по защите прав и законных интересов, а также обеспечению безопасности туристов государств Сторон, находящихся на территории государства другой Стороны, в том числе меры по их эвакуации в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.

Статья 7

Стороны оказывают содействие развитию тесного сотрудничества между организациями и предприятиями своих государств, занимающимися деятельностью в сфере туризма, в целях взаимного увеличения туристского потока.

Статья 8

Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Республики Казахстан - Министерство туризма и спорта Республики Казахстан;

от Российской Федерации - Министерство экономического развития Российской Федерации.

В случае изменения указанных компетентных органов Стороны письменно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 9

Любые споры и разногласия между Сторонами, возникающие в связи с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 10

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных законодательствами государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления о своем таком намерении не менее чем за 6 (шесть) месяцев до предполагаемой даты прекращения его действия.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не окажет влияния на осуществление программ и проектов, которые были начаты в период его действия, при условии, что Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Астана «27» ноября 2024 года в двух экземплярах, каждый на казахском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Республики Казахстан**



**За Правительство
Российской Федерации**

